



## Continuing Education Activity Plan

### Instructor's Form

---

Note:

This form is to be completed by either the instructor or RID Sponsor and attached with the Sponsor form. The RID Sponsor will forward the completed Activity Plan to the RID National Office at least 30 days in advance of the activity.

---

RID Sponsor Name:

Presenter/Instructor Name (Please attach bio/resume): Tamara Moxham

Date(s)/Time of Activity:

Title of Activity: Take 2 ??? and call me in the morning; Interpreting in the Medical Setting.

Level of Participant's Prior Knowledge of Topic:

Little/None  
Some

Extensive  
Teaching

Target Audience: Working interpreters

Workshop/Course Description:

This workshop will address working as an interpreter in medical settings. Specific topics will include: Special challenges to medical settings, interpreter safety, HIPAA considerations, educating medical personnel, exploring techniques for effectively interpreting in specific medical settings, interpreting between medical and Deaf culture, medical jargon, and other factors that affect this genre. Presentation will include lecture, discussion, and breakaway activities to brainstorm and network specific scenarios as well as continuing education planning.

Educational Objectives (List specific observable actions by participants that will demonstrate comprehension and integration of information presented):

- To collect information on techniques for interpreting in specific and unique medical settings
- To collect information on techniques for effectively interpreting while keeping safe
- To collect information on techniques for effectively using discretion to determine which medical settings are appropriate for self at current skill level
- To find resources and network resources for educating medical personnel on how to best use an interpreter and serve deaf patients.

- To make a plan for enhancing knowledge of medical terms and settings to better prepare for interpreting in this setting

Media/Materials (List the print, audio and visual materials you will use. Who is responsible for providing them?)

Power Point, Handouts, Flip chart, flashcards with scenarios printed on them, props (examples of equipment to enhance interpreting/keep interpreter safe). Coordinator will provide: projector and projector that can display PowerPoint, handouts. Presenter will provide: Master copy of handouts, laptop computer with PowerPoint presentation itself, props, markers/pens, flashcards.

**Action Plan (Describe or outline the specific activities which will occur during this program. These activities are to support and help meet the Educational Objectives listed above.)**

Introduction - Medical interpreting - participants' discussion - what would they like to focus on, what is their experience level? Lecture/discussion - how is interpreting in medical settings different from other settings? Risks etc. Lecture/discussion - Negotiating the setting - working within medical culture and interpreting it into Deaf culture (and vice versa), resources for learning about blood borne pathogens and other factors that could affect the interpreter, Activities: Looking at the self - do I have the skills for this setting? Will my beliefs about this setting/procedure affect my interpreting?

Lecture/discussion how do we educate medical personnel in a professional way? Where do we find resources to further our education: Medical lingo, concepts, new research, what does the room look like, etc. Activity: Breakout discussion groups - each group will be given a scenario card that presents ethical, environmental and/or linguistic challenges. How does the interpreter handle it? Discussion of results in large group. Lecture/discussion - Where do we go from here? What tools can we use to tailor our interpreting skills/knowledge to the medical situations we work in now? That we might work in later? Activity: Making a personal/professional plan.

Evaluation & Assessment (Describe how you will evaluate student learning & presentation effectiveness.)

Sponsor will conduct evaluation with presenter's cooperation, results will be shared with presenter unless sponsor asks presenter to provide evaluation in which case presenter will provide evaluation form and give to coordinator for result tabulation.

Updated July 2005